



Anno 09 – Bimensual – ISSN 0103-8648

NOVEMBRE/DECEMBRE 1998

Numero 76

Bulletin informative de Interlingua in Brasil.

NONE CONFERENTIA BRASILIAN de INTERLINGUA

Vila Velha-ES, 16 – 18 de Julio 1999.

**NOVAS Notícias Nouvelles Notizie News
Novosti Nyheter Nachrichten Noticias
Notícies HOBOCTИ**



Per medio del interrete, on sapeva super le foundation del **Association Italian pro interlingua**. Illo era fundate le 23 de Augusto 1998, in le urbe Treviso. Le secretario temporal es Mario Malaguti (aipi@malaguti.org), cuje scopo principal es divulgar interlingua in Italia. Le prime iniciativa, jam sub elaboration, es le production del secunde parte del manual de Paolo Castellina super interlingua in italiano. Illo es le vocabulario interlingua-italiano, elaborate electronicamente per le firma I-GI de Mario Malaguti. Le UBI tosto ha inviate al nove organisation le congratulationes in nomine de tote le brasilianos e nos spera un cooperation utile pro interlingua.

In le reunion del Gruppo Mercato Commun Sudamerican – MERCOSUD, in Fortaleza-CE, Brasil era approbate le creation del logo Mercosud, conforme le resolution 122/96, del 15 de Decembre 1996, referente al Tractato Doanal pro le circulation libere in le pais del MERCOSUD de benes e merces de projectos cultural approbate per le organos competente. Le benes que recipe le stampa, si es partes de projectos

Interlingua, communication sin frontieras !
Apprender linguas es cultura, saper interlingua es evolution !

approbate per le organos governamental de cata Stato-parte, potera haber le conferentia physic, pro scopos doanal, realisate in loco del partita per un empleato specialmente designate, e posteriormente, solo in le loco de realisation del evento. Tal procedura permette que le livraison sia dispensabile in le locos frontier, evitante allora retardos commun a causa de officieros poc capacitate pro tractar con benes e merces.

Le lingua japonese

Emerson Silveira, Belém-PA.

Le origines del lingua nipponic non es ancora ben cognoscite per le linguistas: Alicunos de illes affirma que le lingua appartine al mesme familia del lingua corean e alteres dice que illo es un lingua isolate. Durante que le specialistas non duce a un conclusion super su parentela linguistic, illo deveni un del linguas plus studiate actualmente. Le japonese debe iste position privilegiate al grande disveloppamento economic e technologic attingite per le populo nipponic durante le secunde medietate del seculo XX.

Le japonese es scripte in 3 alphabetos differente: **Hiragana**, e **Katakana** es alphabetos syllabic e cata uno consiste de 46 characteres. Le Hiragana es usate principalmente pro scriber le flexiones grammatical e le Katakana es utilisate pro le transcription de parolas estranier e onomatopaic. Le **kanji** es ideogrammas de origine chinese cuje quantitate es plus de 5.000 in le lingua japonese.

Le structura grammatical del japonese es sensiblementemente diverse del illo ab linguas indoeuropee, lo que face le apprentissage penose. Tamen, le prononciation non presenta difficultates, gratia al simplicitate del structura syllabic in le parolas japonese. Le syllabas es quasi semper formate per un consonante e un vocal.

Le japonese es un grande aventura intellectual pro le personas qui ha un passion special pro linguas estranie, nam su peculiaritates grammatical expande

significativamente le experientia linguistic de alicuno. In ultra, le studio de iste lingua es un porta de entrada a un cultura ric e plen de traditiones.

Reflexiones super interlingua

Geraldo Leite, João Pessoa-PB.

Il ha alicun peculiaritates in Interlingua, que pote esser considerate superflue quando comparate al linguas de controlo, e que pote apportar confusion al practicantes del lingua, como seque:

1] Synonymos pro parolas grammatical

Alicun = alcun
Celle = ille
Ora = nunc
Pauc = poc

2] Duo formas pro le verbo esser:

REGULAR	IRREGULAR
Essera	sera
Esserea	serea
Es	son (plural)

3] Orthographia collateral:

Le orthographia collateral interessa particularmente al lusophonos e hispanophonos e a causa de isto solmente consonantes deberea esser eliminate del parolas, ma il ha regulas que stabli le elimination del vocal "e", final de parolas, p.ex.:

Animat, brevitat, (animate, brevitare);
Peren, bel, mel, il, bizar (perenne, belle, melle, ille, bizarre).

Pro le orthographia collateral esser vermente un forma simplicate de scribe, illo deberea consistere in: le substitution del Y per I, PH per F, e le elimination de consonantes que on non pronuncia, p.ex.:
Rhetoric (retoric), communication (communication), theatro (teatro), etc.

UBI – União Brasileira pró Interlingua

A União Brasileira de Interlingua, fundada em 28 de julho de 1990, é uma associação cultural sem fins lucrativos, que tem por objetivo divulgar e ensinar a interlingua em nosso país.

CGC 26.446.195/0001-91.

Diretoria:

PRESIDENTE- Gilson Passos; [Vitória-ES]
SECRETÁRIO= Geraldo G. Leite; [João Pessoa-PB]
TESOUREIRO = Ramiro B. Castro; [Brasília-DF]

Para associar-se basta solicitar a nossa ficha de inscrição, que pode ser obtida no endereço oficial.

Associando-se, você receberá mensalmente a nossa revista INTERNOVAS, editada em 7/10 páginas formato A4, contendo artigos sobre diversos temas de interesse em português e interlingua, eventualmente em outros idiomas. Você poderá enviar artigos para a nossa revista.

Você também poderá tornar-se nosso Representante municipal ou estadual, que tem como principal objetivo divulgar a interlingua em sua área de ação.

Você também poderá participar de um dos nossos **Departamentos** e Setores de trabalho.

Representantes - UBI

Há diversos tipos de representantes: O representante estadual, municipal, local e regional.

Bahia-BA

Carlos Henrique Souza [Universitário]
Rua Alto do Saldanha 32 (Brotas)
40280-070 Salvador – BA
Tel: (071) 358-5877.

Belém-PA

Emerson J Silveira [func. Público]
 Conj. Panorama XXI, Quadra 26, Casa 14
 (Nova Marambaia)
 66625-280 Belém – PA
 Telephono: (091) 231-5740
ensjo@nautilus.com.br

Brasília-DF

UBI – Union Brazilian de Interlingua
 caixa postal 02-0178
 70001-970 Brasilia-DF,
 Telephono: (061) 314-5425 (Ramiro).
ramiro.castro@trf1.gov.br

Espírito Santo - ES

Gilson Villas Bôas Passos (professor emerite)
 Rua José Neves Cypreste 165 – Ed. Regia
 Maris, apto 301 (Jardim da Penha)
 29060 Vitória – ES
 Telephono: (027) 225-6532
fpassos@interlink.com.br

Osasco-SP

Walter C. de Oliveira [func. Público]
 Rua vicente Cecílio 74 (Jd. Bela Vista)
 06065-290 Osasco-SP
 Tel: (019) 7091-6396 (casa)
 (019) 729-0482 (labor:Telesp)
waiveira@telesp.com.br

Paraíba-PB

Geraldo Gonçalves Leite
 Rua Francisco Moura 820-Ed. San Sebastian
 apto 201 (Jardim 13 de Maio)
 58025-650 João Pessoa-PB

Minas Gerais:

Feliciano Ricardo Cangue (universitário)
 Caixa Postal 1700
 30161-970 Belo Horizonte-MG
 Telephono: (031) 451-2433
felician@cce.ufmg.br

Rio Grande do Sul-RS

Euclides Bordignon (professor emerite)
 Caixa postal 241
 99001 – Passo Fundo –RS.
 Telephono: (054) 313-3451.
bordignon@pro.via-rs.com.br

Roraima-RR

Raimundo Dourado (Assessor Legislativo)
 Caixa Postal 61
 69300-970 Boa Vista – RR
 Tel: (095) 224-2301.

Vitória-ES:

Paulino José de Moraes (emérito)
 Av Anísio Fernandes Coelho 325
 Interlingua, communication sin frontieras !
 Apprender linguas es cultura, saper interlingua es evolution !

Apto 305 (Jardim da Penha)
 29060-670 Vitória-ES
 Telephono (027) 325-2005

Condição Básica:

Para ser Representante da UBI em sua cidade ou Estado, é preciso primeiro estar associado. Maiores informações e outros detalhes, escreva-nos.

**Que é interlingua ?**

Em 1951 um grupo de lingüistas europeus e americanos, após longa análise dos projetos de língua auxiliar internacional, concluiu que o vocabulário latino é a herança comum a todos os idiomas ocidentais e em conjunto com a terminologia científica de origem grega, constitui o veículo geral de comunicação da moderna civilização tecnológica mundial.

A serviço desse riquíssimo vocabulário foi posta uma gramática reduzida, espelhada na evolução da linguagem humana, que tende sempre mais para a simplificação. Assim surgiu a INTERLINGUA, apresentada inicialmente em 2 obras básicas, que são: "*Interlingua English Dictionary*", com 27 mil palavras e "*Interlingua Grammar*".

A interlíngua é totalmente natural, apresentando sons e escrita agradáveis. Cada palavra é adotada, desde que seja comum a pelo menos 3 das **línguas de controle**: inglês, francês, italiano, espanhol/português. Se não existe uma palavra comum, então decidem as **línguas de consulta**: alemão, russo e latim.

A humanidade caminha para um mundo sem fronteiras. Aí estão a ONU, a União Europeia, o NAFTA, o MERCOSUL, etc. A comunicação verbal do pensamento esbarra, porém, na existência de 2.800 línguas e 8.000 dialetos.

Urge, pois, a adoção natural da interlíngua como **língua-ponte** nas relações internacionais. Um bilhão de pessoas que falam português, espanhol, italiano, francês, romeno, etc e os anglófonos entendem um texto técnico

www.interlingua.com
www.interlingua.org.br

em interlíngua **sem qualquer estudo prévio**. Ela também é **reconhecível** aos falantes de línguas germánicas e eslavas.

Para os povos da Ásia e África, a interlíngua é de facto o denominador comum, uma chave que abre a porta das línguas ocidentais, e portanto da ciência e tecnologia. A divulgação da interlíngua é liderada pela UMI (Union Mundial pro Interlingua). No Brasil, a sua representante é a UBI.



¿ Qué es interlingua ?

En 1951 un grupo de lingüistas europeos y americanos, después de gran análisis de los proyectos de lengua auxiliar internacional, concluyó que el vocabulario latino es la herencia común a todos los idiomas occidentales, y juntamente con la terminología científica de origen griega, constituye el vehículo general de comunicación de la moderna civilización mundial.

A servicio de este riquísimo vocabulário ha sido puesta una gramática sencilla, reflejada en la evolución del lenguaje humano, que tiene tendencias siempre más hacia la simplificación.

Así surgió la INTERLINGUA, presentada inicialmente en dos obras básicas: *Interlingua English Dictionary* con 27000 palabras internacionales, y *Interlingua Grammar*.

Interlingua es totalmente natural, presentando sonidos y escritura agradables. Cada palabra es adoptada, si es común al menos a tres de entre las **lenguas de control**: inglés, francés, italiano, español/portugués. Si no hay una palabra común, entonces deciden los **idiomas de consulta**: alemán, ruso y latín.

La humanidad camina hacia un mundo sin fronteras. He aquí la ONU, la Unión Europea. NAFTA, MERCOSUR, etc. La comunicación entre las naciones, todavía, es problemática debido a la existencia de 2.800 lenguas y 8.000 dialectos. Urge la adopción natural de

interlingua como una **lengua-puente** en las relaciones internacionales.

Los 900 millones que hablan portugués, español, francés, italiano, rumano, etc y los anglófonos comprenden un texto técnico en interlíngua **sin estudio previo**. La interlingua también es **reconocible** a los hablantes de las lenguas germánicas y eslavas.

Para los pueblos de Asia y África, interlingua es de hecho un denominador común, una llave que abre la puerta de los idiomas occidentales, y por lo tanto, de la ciencia y tecnología.

La divulgación de interlingua, en el campo internacional, es hecha por la UMI (Union Mundial pro Interlingua).

Interfundo

O Interfundo visa incentivar a edição de obras em português, espanhol e em interlingua, através das contribuições financeiras e doações monetárias dos Mecenass.

Basta depositar sua doação na conta bancária da UBI: Poupança número 632.992-0, Op. (Operação) 013, Agência cod. 2301-9, na Caixa Econômica Federal, Brasília-DF.

As iniciais dos contribuintes são registradas periodicamente nas páginas do INTERNOVAS. Através do Interfundo também é possível financiar viagens de interlinguistas brasileiros e sul-americanos às Conferências brasileiras e internacionais.

R.M. = 20, Summa: R\$ 260.

COBINTER

Regularmente acontece a Conferência Brasileira de interlingua, oportunidade em que os interlinguistas do país se reúnem para debater temas de interesse, fazer o exame de banca, praticar oralmente a

interlingua e conhecer turisticamente a região.

COBINTER:

As Conferências Brasileiras de Interlingua acontecem regularmente. Veja o quadro geral:

- 1ª Brasília-DF, 27 a 29 de julho 1990.
- 2ª Brasília-DF, 26 a 28 de julho 1991.
- 3ª Passo Fundo-RS, 29 a 31 de julho 1992.
- 4ª Vitória-ES, 30 julho a 1 agosto 1993.
- 5ª Brasília-DF, 13 a 15 janeiro 1995.
- 6ª João Pessoa-PB, 25-28 de julho 1996.
- 7ª Salvador-BA, 02 a 05 de julho 1997.
- 8ª Belo Horizonte-MG, 17 a 19 julho 1998.
- 9ª Vila Velha-ES, 16-18 de julho 1999.

Informe-se e participe ativamente – sua presença é muito importante !

INTERNOVAS

Informativo oficial da UBI.
Fundado em janeiro 1990.
UBI – Associação juridicamente registrada.

REDAÇÃO:

União Brasileira de Interlingua
Caixa postal 9678
70001-970 – Brasília DF/ BRASIL.

INTERNOVAS é distribuído a todos os Associados da UBI, e para as Organizações no exterior.

Filiação Anual: BRASIL
(Associar-se à UBI)

Categoria	Taxa anual	Descrição
Titular	R\$ 20	Anuidade padrão.
Especial	Nada	Oferece serviços úteis à UBI
Distinto	Nada	Convidado por 1 ano como cortesia
Colaborador	R\$ 06	Faz colaborações espontâneas à UBI.
Estudante	R\$ 10	Paga a metade por ainda não trabalhar
Parente	R\$ 10	Para afiliados da parentela

Padrinho	R\$ 10	Para amigos, indicados simpatizantes, etc
Efetivo	R\$ 30	Válido por 2 anos
Extraordinário	R\$ 50	Válido por 3 anos
Patrono	R\$ 100	Quer ajudar a UBI. Paga o quántuplo
Honorário	R\$ 200	Suporta a UBI. Paga o décuplo
Vitalício	R\$ 700	Paga uma só vez para toda a vida um valor 35 vezes.

Ásia, África e América Latina, Europa Oriental, Grécia, Ucrânia e Rússia.
US\$ 5

Europa Ocidental, EUA, Canadá, Japão, países nórdicos, Austrália e Nova Zelândia.
US\$ 10

UBI aceita todas as moedas norte-americanas e eurocidentais.

É permitido fotocopiar ou reproduzir o conteúdo de INTERNOVAS para uso no ensino e documentação em qualquer lugar do mundo.

Este informativo é feito em português e interlingua. Aparece a cada mês com 7/10 páginas. A Redação aceita contribuições, mas se reserva a técnica de reduzir o espaço conforme a necessidade.

A Redação recebe artigos e contribuições. Todavia, não nos responsabilizamos por artigos assinados e eles podem até mesmo expressar conteúdo contrário à opinião da Diretoria. A liberdade de imprensa é um princípio democrático e constitucional, respeitada a devida legislação.

Fazemos intercâmbio com outras Associações que editam seus informativos ou revistas. Críticas e opiniões são sempre bemvindas !

Fonte de todas as ilustrações é **Wikipedia em português**.

ANÚNCIOS:

Para anunciar, contacte a Redação.

1 pagina R\$ 15

½ pagina R\$ 10

¼ pagina R\$ 08

1/8 pagina R\$ 05

Quantidade: 200 exemplares.